

знает правильность поступков Антигоны. В некоторых случаях хор удивляется храбрости Антигоны, боится за нее, сочувствует ей [2, с. 137]. Иногда хор излагает мысли самого Софокла. В трагедии Ануя автор и хор тождественны.

Антигона смело идет навстречу смерти, несмотря на то, что в этой жизни она могла быть любимой женой и любящей матерью. Но ей гораздо важнее честь убитого брата, выполнение долга перед ним, чем все радости жизни. При всем различии идейного содержания Антигона и Софокла и Ануя — это пример цельной личности, самостоятельно делающей нравственный выбор вопреки трудностям и преградам, встающим на пути, стойко принимающей удары судьбы.

### Литература

1. Тронский И. М. История античной литературы. — М. : Высшая школа, 1983. — 464 с.

2. Лосев А. Ф. Античная литература. — М. : ЧеРо, 2001. — 543 с.

УДК 81–2, 81'04.

**Русских Анна Сергеевна,**

*бакалавр 3-го курса*

*Уральского гуманитарного института*

*Уральского федерального университета*

**Шушмарченко Екатерина Александровна,**

*старший преподаватель*

*Уральского гуманитарного института*

*Уральского федерального университета*

## **ЭВОЛЮЦИЯ ОБРАЗА КОРОЛЯ АРТУРА В СРЕДНЕВЕКОВОЙ ЛИТЕРАТУРЕ**

**Аннотация.** В статье предпринята попытка проследить эволюцию образа Короля Артура в средневековой литературе VI–XII вв. на материалах произведений: «Анналы Камбрии» (960–980), «О погибели Британии» (ок. 540), «Гододдины» (конец VI века), «История Бритов

(ок. 800), «Сокровища Аннвфн» (ок. 900), «Кулвх и Олвен» (ок. 1100), «История Королей Британии» (ок. 1136), «Роман о Бруте» (ок. 1155).

Цель настоящего исследования — определение исходного образа короля Артура и изучение трансформации образа во времени. Для достижения цели был применен концептуальный анализ произведений. Результатом исследования является построение фреймовой структуры концептосферы образа короля Артура.

**Ключевые слова:** генезис, образ персонажа, эволюция образа, король Артур, средневековая литература.

**Russkikh Anna,**

*Undergraduate Student of the 3<sup>rd</sup> year*

*Ural Institute for Humanities*

*Ural Federal University*

**Shushmarchenko Ekaterina,**

*Senior lecturer*

*Ural Institute for Humanities*

*Ural Federal University*

## **EVOLUTION OF THE IMAGE OF KING ARTHUR IN THE MEDIEVAL LITERATURE**

**Abstract.** The article attempts to define the evolution of the image of King Arthur in the literary works of VI–XII: “Welsh Annals” (960–980), “De Excidio et conquestu Britanniae” (ca 540), “Y Gododdin” (late 6<sup>th</sup> century), “Historia Brittorum” (ca 800), “The Spoils of Annwfn” (ca 900), “Culhwch and Olwen” (ca 1100), “Historia Regum Britanniae” (ca 1136), “Roman de Brut” (ca 1155).

The aim of the present research is to define King Arthur’s original image and to trace its evolution in time. In order to fulfil the objective, the conceptual analysis method was chosen. Finally, the sphere of concepts of King Arthur’s image is composed.

**Key words:** genesis, character, character evolution, King Arthur, medieval literature

Образ короля Артура существует достаточно давно и является популярным героем книг, сериалов и фильмов. Каждый режиссер или писатель имеет свое видение легендарного образа и представляет его в своем творчестве по-разному, следовательно, возможны расхождения в восприятии первоначального образа. На восприятие и понимание образа Короля Артура российским читателем или зрителем влияют еще и особенности перевода. Из чего следует, что образ короля Артура в понимании современного русскоязычного читателя (неносителя языка) отличается от первоначально образа Короля Артура, созданного авторами древних рукописей.

Исследования, сделанные по материалам IX–XII веков, направлены на изучение соотношения правды и вымысла в произведениях об Артуре — «Вымысел в средневековой историографии: случай Гальфрида Монмутского» [1], «Проблема вымысла и достоверности в историческом источнике (на примере “Истории бриттов” Гальфрида Монмутского)» [2]. Авторы признают, что в произведениях присутствует доля неправды и в то же время отмечают, что образ Артура, созданный Гальфридом Монмутским, используется в качестве основы в более поздних произведениях [3, с. 100].

Образ короля Артура также изучается на материалах, датированных XV веком и позднее, например, «Роль глагольной семантики в создании портрета главного героя в романе Т. Мэлори «Смерть Артура» [4]. Данное исследование посвящено тому, как с помощью глаголов действия и глаголов, репрезентирующих мыслительные процессы, проявляются ипостаси Артура [4, с. 194]. В статьях «Эволюция образа Короля Артура в сочинениях придворных авторов конца XV — начала XVI в.» [3] и «Полемика придворных авторов Тюдоров Полидора Вергилия и Джона Лиланда о трактовке образа Короля Артура» [5] речь идет о том, что литературный образ короля Артура отождествлялся с личностью сына Генриха VII — Артура и являлся инструментом пропаганды династии Тюдоров [3, с. 100].

Данное исследование актуально, так как образ короля Артура популярен и в современной культуре, через него транслируется понимание героизма. Предполагаем, что эксплуатируемый образ отражает черты современной жизни, являясь отражением социальных

проблем, а также функционирует в современном кино и литературе в качестве инструмента влияния на мировоззрение и сознание людей.

Для проверки данной гипотезы необходимо изучить соответствующую литературу с целью определения исходного образа короля Артура и исследования его дальнейшей трансформации в литературе и кинематографе.

Для достижения цели нам и были поставлены следующие задачи:

- 1) отобрать соответствующую литературу о короле Артуре;
- 2) построить концептосферу произведений о короле Артуре;
- 3) сделать выводы о качественных изменениях характера короля

Артура и об изменении произведении в целом.

Критерии отбора литературы:

- 1) доступность литературы на английском языке;
- 2) произведение является первоисточником (не переводом или вариацией существующего произведения).

Анализ произведений осуществляется статистическими методами для выбора соответствующих лексем по принципу частотности, семантико-когнитивным методом [6, с. 112–114] для выявления внутреннего содержания слов. Результатом анализа является представление концептосферы образа короля Артура в виде слотовой структуры фреймов [7, с. 141].

В результате работы нами был сделан вывод, что образ короля Артура эволюционирует следующим образом: от упоминания о военном вожде (*Arthur, leader*) до короля Британии (*King Arthur, lord, captain*).

### Литература

1. Сычева Н. М. Вымысел в средневековой историографии: случай Гальфрида Монмутского // Проблемы филологии, культурологии и искусствознания. — 2013. — № 3. — С. 217–220.

2. Швецова Е. П. Проблема вымысла и достоверности в историческом источнике (на примере «Истории Бриттов» Гальфрида Монмутского) // Документ. Архив. История. Современность : материалы VI Международ. науч.-практ. конф., Екатеринбург, 2–3 декабря 2016. — Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2016. — С. 321–325.

3. *Кирюхин Д. В.* Эволюция образа короля Артура в сочинениях придворных авторов конца XV — начала XVI в. // Вестн. Нижегород. ун-та им. Н. И. Лобачевского. — 2013. — № 4 (3). — С. 100–106.

4. *Шарпанкова А. А.* Роль глагольной семантики в создании портрета главного героя в романе Т. Мэлори «Смерть Артура» // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. — 2013. — № 3. — С. 185–196.

5. *Кирюхин Д. В.* Poleмика придворных авторов Тюдоров Полидора Вергилия и Джона Лиланда о трактовке образа Короля Артура // Вестн. НГПУ. — 2013. — № 2.

6. *Попова З. Д., Стернин И. А.* Когнитивная лингвистика. — М. : АСТ: «Восток-Запад», 2007. — 226 с.

7. *Гусельникова О. В.* Терминологический аппарат структуры фрейма // Вестн. ЧГПУ. — 2010. — № 9. — С. 137–149

УДК 811.161.1'255.2:821.111.1

**Рыбкин Павел Николаевич,**

*магистрант 1-го курса*

*Уральского гуманитарного института*

*Уральского федерального университета*

## **ОСОБЕННОСТИ ТРАНСФОРМАЦИЙ ПРИ ПЕРЕВОДЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК МОНОЛОГОВ УОТСОНА В РАССКАЗЕ А. К. ДОЙЛА «СКАНДАЛ В БОГЕМИИ»**

**Аннотация.** Доклад посвящен исследованию переводческих трансформаций в рамках теории Ж.-П. Вине и Ж. Дарбельне. Материалом сопоставительного анализа послужили монологи доктора Уотсона в рассказе А. К. Дойла «Скандал в Богемии».

**Ключевые слова:** А. Конан Дойл, переводческая трансформация, «Скандал в Богемии», теория перевода Ж.-П. Вине и Ж. Дарбельне, художественный перевод.